

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ МІЖНАРОДНОЇ ПОЛІТИКИ, МЕНЕДЖМЕНТУ ТА БІЗНЕСУ
ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЦЕНТР ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ**



**Інформаційний центр
Європейського Союзу**



АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН ТА МІЖНАРОДНОГО БІЗНЕСУ

*Матеріали міжнародної науково-практичної конференції
(27 жовтня 2016 року, м. Ужгород)*

**Ужгород
2016**

ББК 66.4(4Укр)+65.5(4Укр)я431

УДК 327(477):339.9(477)(063)

А 43

ЧЛЕНИ ОРГКОМІТЕТУ КОНФЕРЕНЦІЇ

Україна: Смоланка В.І., Студеняк І.П., Вовканич І.І., Андрейко В.І., Артьомов І.В., Бондаренко В.М., Віднянський С.В., Дюгованець О.М., Качмар О.Ю., Мишко С.А., Мітряєва С.І., Мостенська Т.Л., Полюжин М.М., Тодоров І.Я., Уманців Ю.М., Устич С.І., Худзей О.О., Черленяк І.І.

Угорщина: Горват Й., Кикинеші Ш.

Чеська Республіка: Мурад М.

Румунія: Алунару К.

Словаччина: Гайдош М.

Польща: Шептицький А.

РЕДАКЦІЙНА РАДА

ГОЛОВА:

Смоланка В.І. – ректор ДВНЗ «Ужгородський національний університет», доктор медичних наук, професор

ЧЛЕНИ РАДИ:

Андрейко В.І. – заступник декана з навчально-методичної роботи, в.о. завідувача кафедри країнознавства факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», кандидат історичних наук, доцент

Бондаренко В.М. – заступник декана з навчально-виховної роботи факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», кандидат економічних наук, старший науковий співробітник

Вовканич І.І. – декан факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», доктор історичних наук, професор

Дюгованець О.М. – кандидат економічних наук, доцент кафедри міжнародного бізнесу, логістики та менеджменту факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет»

Качмар О.Ю. – заступник декана з наукової роботи факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», кандидат філологічних наук, доцент

Тодоров І.Я. – професор кафедри країнознавства факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», доктор історичних наук, професор

Черленяк І.І. – завідувач кафедри міжнародного бізнесу, логістики та менеджменту факультету міжнародної політики, менеджменту та бізнесу ДВНЗ «Ужгородський національний університет», доктор наук з державного управління, професор

*Рекомендовано до друку Вченою радою ДВНЗ «УжНУ»
(протокол №14 від 13 грудня 2016 р.)*

ISBN 978-617-7333-26-4

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2016

**FACULTY OF INTERNATIONAL POLITICS, MANAGEMENT AND BUSINESS
EUROPEAN UNION INFORMATION CENTRE**



**Інформаційний центр
Європейського Союзу**



ACTUAL PROBLEMS OF INTERNATIONAL RELATIONS AND INTERNATIONAL BUSINESS

*Proceedings of International Scientific Conference
(Uzhhorod, October 27, 2016)*

**Uzhhorod
2016**

MEMBERS OF THE ORGANIZING COMMITTEE

Ukraine: *V. Smolanka, I. Studenyak, I. Vovkanych, V. Andreiko, I. Artiomov, V. Bondarenko, S. Vidniansky, O. Diuhovanets, O. Kachmar, S. Meshko, S. Mitriaieva, T. Mostenska, M. Poliuzhyn, I. Todorov, Yu. Umantsiv, S. Ustych, O. Hudzei, I. Cherleniak.*
Hungary: *J. Horvat, Sh. Kykyneshi*
Czech Republic: *M. Murad*
Romania: *Ch. Alunaru*
Slovakia: *M. Haidosh*
Poland: *A. Sheptytsky*

EDITORIAL BOARD

HEAD OF EDITORIAL BOARD:

V. Smolanka - D.Sc. (Medicine), Professor, Rector at Uzhhorod National University.

MEMBERS OF EDITORIAL BOARD:

V. Andreiko – Ph.D., Associate Professor, Deputy Dean, Faculty of International Politics, Management and Business at Uzhhorod National University.
V. Bondarenko – Ph.D., Senior Researcher, Deputy Dean, Faculty of International Politics, Management and Business, Uzhhorod National University.
I. Vovkanych – D.Sc. (History), Professor, Dean of the Faculty of International Politics, Management and Business at Uzhhorod National University.
O. Diuhovanets – Ph.D., Associate Professor of International Business, Logistics and Management Department, Faculty of International Politics, Management and Business, Uzhhorod National University.
O. Kachmar – Ph.D., Associate Professor, Deputy Dean, Faculty of International Politics, Management and Business, Uzhhorod National University.
I. Todorov – D.Sc. (History), Professor, Faculty of International Politics, Management and Business, Uzhhorod National University.
I. Cherleniak – D.Sc. (Public Administration), Professor, Head of International Business, Logistics and Management Department, Faculty of International Politics, Management and Business, Uzhhorod National University.

*Recommended for publication by the Academic Council
of the SU «Uzhhorod National University»
(Protocol No.14, December 13, 2016)*

ISBN 978-617-7333-26-4

© SHEI "Uzhhorod National University", 2016

**Секція 4: Мовні аспекти реалізації євроінтеграційних
та євроатлантичних прагнень України**

**ЗНАННЯ ЛЕКСИКИ ТА РОЗВИТОК МОВЛЕННЯ
ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ, ЯК ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Лізак Катерина Михайлівна,
ст. викладач кафедри філології,
Закарпатський угорський інститут ім. Ференца Ракоці II

The importance of vocabulary acquisition for EFL learners is indisputably regarded as essential in language learning nowadays. Although this fact seems clearly evident, the status of vocabulary has only become vital recently. At the present time vocabulary is viewed as a significant element of language development and considered a decisive feature of foreign language proficiency.

Foreign language vocabulary acquisition has become a challenging subject of discussion and research, including such issues as vocabulary assessment in language testing [5, p.6], and the size of vocabulary required for oral communication [2]. Vocabulary size has been found to correlate with reading comprehension as well as with writing ability [9, p.4]. In addition, previous studies have demonstrated that vocabulary has also connections with listening [3]. Moreover, vocabulary is one of the essential and fundamental components of communication [10]. According to Meara [7] studies of vocabulary have dramatically increased over the past 20 years. This change may be attributed to the re-recognition of the roles that vocabulary plays in communication.

However, there are still questions that either have not been so far raised but exist in the EFL teaching and learning practice, or only few studies have focused on them. One of such subjects is the relationship between the EFL student's vocabulary knowledge and their speaking performance. Few studies have focused on correlations between vocabulary and speaking. One of the major interests addressed by researchers is the number of words a foreign language learner needs to communicate successfully. Vocabulary size has received more attention than the quality of vocabulary. Since limited vocabulary has affected the student's foreign language knowledge one of the major interests addressed by researchers is the number of words a foreign language learner needs to communicate successfully. Accordingly, most of the researchers and language teaching specialists focus their attention on the vocabulary size.

When estimating the vocabulary size of native speakers, the number of word families known appears to be a commonly accepted measure. Vocabulary size is a reflection of how educated, intelligent, or well-read a person is. Recent estimates of the vocabulary size of an educated native speaker have been around 20,000 word families [8].

Linguists agree that about 4,000-5,000 word families are necessary for comprehending academic texts [11]. A university graduate has vocabulary of around 20,000 word families. The gap between an adult learner of English as a foreign language and that of a native speaker is usually very large, since EFL learners usually know less than 5000 word families. However, in practice, it is frequently assumed that speaking performance can be developed mostly by enriching the student's vocabulary. Hence, acquiring adequate words to build one's vocabulary is crucial to both second and foreign language learners. On the other hand,

whereas ESL learners are exposed to the English language and they learn to use it by being surrounded by native language speakers, the situation is quite different with foreign language learners who do not have exposure to the language and learn it mostly in the foreign language classroom. In the case of foreign language learners native-like fluency and grammatical accuracy are difficult to achieve without knowledge of collocations. However, since these collocations occur randomly and have quite unpredictable nature, language learners face seemingly insurmountable difficulties in acquiring English.

Beyond doubt vocabulary size is a significant contributor to proficiency in speaking for both ESL and EFL learners whereas vocabulary depth can be considered decisive for EFL learner. Hence, learning to use collocations properly is one of the main aims of vocabulary depth components with foreign language learners as compared to ESL learners.

Everybody who is involved in foreign language teaching agrees that EFL learners need explicit instruction. On the other hand, in practice it is frequently assumed that speaking performance can be developed mostly by enriching the student's vocabulary. Consequently, not enough attention is given to the factors that inhibit or facilitate the production of spoken language. Therefore, despite having a relatively rich vocabulary, EFL learners encounter difficulties in speaking performance, especially what concerns their fluency and accuracy of speech. In addition, practice shows that after reaching a vocabulary of similar size, students encounter difficulties developing their vocabulary. The assumption is that students lack vocabulary depth that can be considered decisive for EFL learners.

When vocabulary knowledge is divided into breadth and depth of vocabulary [12], it should be noted that this division is not as distinct as it may seem. Vocabulary breadth refers to the number of words the meaning of which a learner has some knowledge. Depth of vocabulary knowledge is defined as a learner's levels knowledge of various aspects of a given word. Breadth of vocabulary knowledge is concerned with the quantity of word knowledge. Depth of vocabulary knowledge, however, relates to the quality of word knowledge, or how well a learner knows a word. A word includes many aspects to be gradually learned by language learners, such as its pronunciation, spelling, register, stylistic and morphological features [7], and knowledge of the word's syntactic and semantic relationships with other words in the language, including collocational meanings and knowledge of antonymy and synonymy.

Likewise, language is best learned when accompanied by extralinguistic support, thus word families might be a better notion to consider rather than simple memorization of separate words. In addition, the complexity of vocabulary knowledge suggests that traditional definition or synonym instruction is not enough to establish in-depth vocabulary knowledge. Instead, because words are complex, rich and intensive instruction is necessary in order for students to learn in-depth knowledge of vocabulary and improve their speaking performance.

For many years increasing student's vocabulary has not been a priority. At present both language teachers and researchers have realised that vocabulary is vital to language acquisition and it is worth investigating. The most promising directions seem to be the study of the correlation between vocabulary breadth and depth and their impact on language acquisition. Unlike traditional instruction, which often involves teaching long definitions or synonyms of vocabulary in a short amount of time, depth-vocabulary instruction is a rich instruction that provides multiple exposures to the words within instructionally rich contexts. The most important being that the degree to which a foreign language is integrated into the learner's life correlates with his ability to communicate in that language.

List of Literature

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. - М.: Дрофа, 1999.- 288 с.
2. Beglar, D. Spring. Estimating vocabulary size // *JALT Testing & Evaluation SIG Newsletter*. – 2000. – № 4. – с.2-3.
3. Bonk, W.J. 2000. Second language lexical knowledge and listening comprehension // *International Journal of Listening*. – 2000. – №14. – с. 14-31.
4. Laufer, B., & Nation, P. 1995. Vocabulary size and use: Lexical richness in L2 written production // *Applied Linguistics*. – 1995. – № 16. – С. 307-322.
5. Laufer, B. 1998. The development of passive and active vocabulary in second language: Same or different? // *Applied Linguistics*. – 1998. – № 19. – С. 255-271.
6. Laufer, B. & Nation, P. 1999. A productive-size test of controlled productive ability // *Language testing*. – 1999. – № 16. – С. 33-51.
7. Meara, P. 2002. The rediscovery of vocabulary // *Second Language Research*. – 2002. – № 18. – С.393-407.
8. Nation, P. & Waring, R. 1997. Vocabulary size, text coverage and word lists. In Schmitt, N. and M. McCarthy (Eds): *Vocabulary: Description, Acquisition and Pedagogy* (pp. 6-19) Cambridge. 1997. Cambridge University Press.
9. Qian, D. 2002. Investigating the relationship between vocabulary knowledge and academic reading performance: An assessment perspective // *Language Learning*. – 2002. – № 52. – С. 513-536.
10. Singleton, D. 1997. Learning and processing L2 vocabulary // *Language Teaching*. – 1997. – № 3. – С. 213-225.
11. Sutarsyah, C., I.S.P. Nation and G. Kennedy (1994) How useful is EAP vocabulary for ESP? A corpus-based case study // *RELC Journal*. – 1994. – № 25/2. – С. 34–50.
12. Vermeer, A. 2001. Breadth and depth of vocabulary in relation to L1-L2 acquisition and frequency of input // *Applied Psycholinguistics*. – 2001. – № – 22 – С.217-234).

ЗМІСТ

ЧАСТИНА I: ПЛЕНАРНІ ДОПОВІДІ

Deari Fitim, Poyda-Nosyk Nina. Financial risk and financial leverage: an experimental study	9
Потехін О.В. Питання нерозповсюдження ядерної зброї у контексті війни РФ проти України ...	13
Тараненко О.В. Трансформація метафори «відкриті для України двері в Європу» в сучасному медійному та політичному дискурсах	17
Тодоров І.Я. Відродження геополітичного проекту Міжмор'я в контексті російської агресії* ...	20
Черленьяк І.І. Економічна багатовекторність України та її соціально-економічні наслідки	23

ЧАСТИНА II: СЕКЦІЙНІ ДОПОВІДІ

Секція 1: Пріоритети зовнішньої та безпекової політики країн у контексті зовнішньої агресії	26
Богінська І.В. Проблема «Східної Європи» у створенні нової системи європейської безпеки	26
Данканич В.В., Мателешко Ю.П. Зовнішні фактори впливу на «Арабську весну» 2011 р.	29
Джердж С.Ф. Євроатлантична стратегія України як протидія інформаційній війні	33
Попович К.В., Тодоров І.Я. Виклики гібридної війни України	36
Романуха О.М. Трансформація зовнішньо-політичного вектору України в умовах військового конфлікту на Сході	39
Тодорова Н.Ю. Безпекові перспективи України після Варшавського саміту НАТО 2016	42
Хомей О.Д. Взаємодія між громадянським суспільством та державними органами з метою реалізації політики євроінтеграції після підписання Угоди про Асоціацію між Україною та ЄС	45
Секція 2: Економічний та бізнесовий виміри європейської та євроатлантичної інтеграції України	48
Martinaityte Eugenia. Key factors influencing financial stability in baltics nowadays	48
Біжко В.В., Жуков С.А. Інноваційна та маркетингова системи підприємства: значення та вплив на його інерційність і бізнес-діяльність	53
Вовчок Т.М., Федурця В.П. Модернізація управління та стратегій бізнесу інжинірингових підприємств України в умовах економічних трансформацій	57
Гапонюк Б.П., Дюгованець О.М. Практика стимулювання інноваційної діяльності та конкурентоспроможності	60
Добра М.-К.В., Сойма С.Ю. Зарубіжний досвід підтримки малого бізнесу та можливість його впровадження в Україні	63
Дюгованець О.М. Вплив економічної інтеграції на транскордонне венчурне фінансування	66
Жидик К.-В.К., Сойма С.Ю. Інтеграційні процеси як фактор розвитку міжнародних економічних відносин	71
Куничко В.В., Бондаренко В.М. Транспортно-логістичні кластери як форма транскордонного співробітництва	74
Мельник О.Г., Адамів М.Є. Європейський досвід правового забезпечення діагностики неплатоспроможності суб'єктів господарювання	76
Мицик Д.П., Сойма С.Ю. Вплив діяльності офшорних зон на економіку України	79
Мицяк Н.І., Сойма С.Ю. Роль валютних бірж у структурі міжнародних валютно-фінансових ринків	82
Моргентал В.В., Дюгованець О.М. Управління конкурентоспроможністю підприємства: сутність та основні рівні	85
Надь Ф.Ф., Дюгованець О.М. Інституційний вимір регіональних торговельних угруповань: практика ставлення бізнес-структур до інтеграційних ініціатив урядів	89

Романова Є.О., Зеліч В.В. Актуальні проблеми розвитку малого та середнього бізнесу в Україні	93
Смерека Б.В., Бондаренко В.М. Модернізація управління та стратегій в бізнесі	97
Секція 3: Цивілізаційний та гуманітарно-культурний аспекти розвитку країн в умовах глобалізації	100
Антонь М.В., Зеліч В.В. Формування комунікативної компетентності майбутнього менеджера	100
Беца М.В., Зеліч В.В. Ефективне використання комунікаційного менеджменту в управлінні персоналом	104
Зуб С.В., Вовканич І.І. Спільні культурні, наукові та освітні проекти між Україною та Вишеградською групою	108
Майдибура К.П., Теміров Ю.Т. Методологічний потенціал дослідження нейтралітету	111
Мальованець О.М., Устич С.І. Тенденції розвитку зовнішньої трудової міграції в Україні	113
Матій Б.Ч., Свєженцева О.І. Зовнішня політика СРСР після Другої світової війни (1945-1955)	116
Мишко С.А. Мотивація в процесі викладання іноземних мов	119
Попович Н.М. Особливості перекладу текстів релігійного стилю (на прикладі перекладу даньогрецької тринітарної термінології IV століття)	122
Свистак Н.М., Зеліч В.В. Особливості вибору комунікаційної стратегії на підприємстві	125
Тертишник В.М. Цивілізаційний вибір правової парадигми в контексті політичного та гуманітарного виміру євроінтеграції України	129
Худзей О.О. Розвиток особистості майбутнього перекладача в контексті полікультурної освіти	133
Секція 4: Мовні аспекти реалізації євроінтеграційних та євроатлантичних прагнень України	136
Андрусь А.Ф. Мова і закон в лінгвокриміналістиці	136
Бодак Ю.В., Качмар О.Ю. Гендерні особливості в англомовному рекламному дискурсі	139
Бредихина Я.О., Качмар О.Ю. Особливості сучасного англомовного сленгу	142
Густі І.І. Взаємозв'язки між читанням вголос та розумінням прочитаного тексту	145
Єрьоменко В.О., Качмар О.Ю. Проблеми перекладу поетичних творів	149
Зейкан К.Ю., Качмар О.Ю. Синонімічна когезія у творах О'Генрі та особливості її перекладу	151
Карпюк Ф.В. Лінгвокультурний та структурно-семантичний аспекти компаративних фразем в англійській та українській мовах	154
Ковач С.Б. Переклад та вивчення лексики в полікультурному світі	158
Лізак К.М. Знання лексики та розвиток мовлення при вивченні англійської, як іноземної мови	161
Мартинів І.Т., Качмар О.Ю. Особливості вживання та перекладу псевдоінтернаціоналізмів	164
Надь-Коложварі Е.А. Методичні рекомендації щодо застосування англомовної літератури на заняттях з англійської мови	166
Пасьович К.С., Качмар О.Ю. Лінгвокогнітивні та стилістичні характеристики жанру англомовного політичного блогу (на матеріалі персональної сторінки Джорджа Лакоффа)	169
Стрелець В.Д., Качмар О.Ю. Взаємодія вербальних та невербальних компонентів ситуації комунікативного домінування в англомовному дискурсі	171
Томенчук М.В. Особливості перекладу англійських кредитно-фінансових термінів українською мовою	174
Шкріба І.Л., Качмар О.Ю. Структура, семантика і прагматика ділового діалогічного дискурсу (на матеріалі сучасної англійської мови)	179

Наукове видання

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН ТА МІЖНАРОДНОГО БІЗНЕСУ

*Матеріали міжнародної науково-практичної конференції
(27 жовтня 2016 року, м. Ужгород)*

Відповідальна за випуск: О.Ю. Качмар

Коректура: Алексєєва Т.М.
Технічна редакція: Іванова М.І.
Комп'ютерна верстка, обкладинка: Бродич А.І.

Підписано до друку: 13.12.2016 р.
Гарнітура Times New Roman
Формат 60х84/8. Ум.друк.арк. 21,39
Зам. №115
Тираж 100 прим.

Оригінал-макет виготовлено
в редакційно-видавничому відділі ДВНЗ «УжНУ»
88015, м. Ужгород, вул. Заньковецької, 89
dep-editors@uzhnu.edu.ua

Видавництво УжНУ «Говерла».
88000, м. Ужгород, вул. Капітульна, 18.
E-mail: goverla-print@uzhnu.edu.ua

*Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія 3т № 32 від 31 травня 2006 року*

A 43

Актуальні проблеми міжнародних відносин та міжнародного бізнесу: матеріали міжнар. наук.-практ. конф. (27 жовтня 2016 р., м.Ужгород) / Відп. за вип. О.Ю. Качмар. – Ужгород: Вид-во УжНУ «Говерла», 2016. – 184 с.
ISBN 978-617-7333-26-4

У збірнику за матеріалами міжнародної науково-практичної конференції «**Актуальні проблеми міжнародних відносин та міжнародного бізнесу**», що відбулась в Ужгородському національному університеті 27 жовтня 2016 року, вміщено статті і тези доповідей провідних вчених освітніх і наукових установ України та зарубіжжя, державних службовців, представників підприємств, громадських організацій, експертів тощо.

Висвітлюються пріоритети зовнішньої та безпекової політики України у контексті російської агресії, економічний, бізнесовий, цивілізаційний та гуманітарно-культурний виміри європейської та євроатлантичної інтеграції України, а також мовні аспекти їхньої реалізації.

Actual Problems of International Relations and International Business: International Scientific Conference (Uzhhorod, October, 2016). – Uzhhorod, 2016.

The volume contains the articles and abstracts contributed to the International Scientific and Practical Conference on Actual problems of international relationships and international business, held in Uzhhorod National University on October, 27, 2016. It includes the reports of the leading scientists of educational and scientific institutions in Ukraine and abroad, government officials, representatives of enterprises, NGOs and experts.

The priorities of foreign and security policy of Ukraine in the context of Russian aggression, economic, business, civilizational and humanitarian-cultural dimensions of European and Euro-Atlantic integration of Ukraine as well as some linguistic aspects of these processes are highlighted in it.

ББК 66.4(4Укр)+65.5(4Укр)я431
УДК 327(477):339.9(477)(063)